

# E1 - Tama and Friends / Tama and the New Student

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Tama of the 3rd District

**SIGN** Have You Seen My Tama?

**SIGN** Tama & Friends

**[01:31]** ---

*"Tama and Friends!"*

**[01:40]** ---

What?

**[01:41]** ---

It's smoked, dried fish flakes at my place!

**[01:43]** ---

What?

**[01:44]** ---

Huh?

**[01:45]** ---

What?

**[01:46]** ---

What?

**[01:47]** ---

But mine is okara over rice!

**[01:50]** ---

What kind of fish flakes is "okara"?

**[01:52]** ---

What kind of okara is "fish flakes"?

**[01:56]** ---

My food has ham in it!

**[01:59]** ---

"Ham"...?

**[02:00]** ---

What's that?

**[02:01]** ---

What?

**[02:02]** ---

We have cat food at my place!

**[02:06]** ---

What?

**[02:08]** ---

Koma, your food has cats in it?

**[02:11]** ---

What?

**[02:11]** ---

No! Not like that!

**[02:23]** ---

Oh, I know!

**[02:24]** ---

Let's all go eat everyone's meals!

**[02:27]** ---

What?

**[02:28]** ---

We'll all eat everyone's food together!

**[02:31]** ---

We'll each have a little bit.

**[02:32]** ---

Sounds like fun! And it is afternoon, after all!

**[02:35]** ---

Okay!

**[02:36]** ---

Then, let's go have Pochi's meal first!

**[02:38]** ---

Yeah!

**[02:46]** ---

Take this!

**[02:53]** ---

Here goes!

**SIGN** Yamada Tofu

**[03:17]** ---

Oh, if you're here for food, I've already made it.

**SIGN** Pochi's House

**[03:23]** ---

Here you go.

**[03:25]** ---

Made you another feast today, Pochi.

**SIGN** Pochi

**[03:27]** ---

See? Okara over rice.

**SIGN** Pochi's House

**[03:33]** ---

See? This is my food.

**[03:38]** ---

Thank you for the food!

**[03:43]** ---

All done! Thank you!

**[03:45]** ---

How was my food?

**[03:48]** ---

It was delicious!

**[03:50]** ---

By the way, which part was the "okara"?

**[03:52]** ---

Huh? It was in there.

**[03:54]** ---

Really? I was too busy eating to tell.

**[03:58]** ---

Next, Beh's food!

**[04:00]** ---

Yeah!

**SIGN** 3rd Street Newspaper

**[04:06]** ---

Oh, Beh...

**[04:07]** ---

you've got friends with you today.

**[04:09]** ---

I've only got enough for one  
right now, but everyone eat up!

**[04:14]** ---

I'll bring out enough for everyone.

**SIGN** Snack Shop

**[04:28]** ---

Hey, so how was my food?

**[04:30]** ---

It was delicious!

**[04:58]** ---

Don't play near manholes, okay?

**[05:04]** ---

Wonder if he understands...

**[05:12]** ---

Hup!

**SIGN** Noda's Interiors

**[05:27]** ---

Oh! Welcome home, Gon.

**[05:29]** ---

Here. I've got your food ready.

**[05:30]** ---

Oh? The gang's all with you?

**[05:38]** ---

Gon's food sure was good, wasn't it?

**[05:40]** ---

Yeah. It was really good!

**[05:42]** ---

Next is Koma's food, right?

**[05:44]** ---

That's right! My food!

**SIGN** Matsu's Bathhouse

**[06:06]** ---

Oh my...

**[06:09]** ---

Here you are.

**[06:13]** ---

Huh? Koma!

**[06:14]** ---

I used to eat this when I was a baby!

**[06:17]** ---

It's rice with miso soup on top, right?

**[06:19]** ---

Koma's still a baby.

**[06:21]** ---

But I still have them make it for me sometimes.

**[06:24]** ---

It's just so good, you know?

**[06:26]** ---

Yes, it is!

**[06:28]** ---

It really is yummy.

**[06:32]** ---

Well, I mean, it's not like I don't like it.

**[06:34]** ---

Yeah. It's good.

**SIGN** Yamada Electronics

**SIGN** Ooki Construction

**[06:50]** ---

Hey! Tora!

**[06:52]** ---

What's this? You brought your friends, huh?

**[06:53]** ---

Okay! Everyone eat before you go, okay?

**[06:56]** ---

Here it is.

**[07:00]** ---

So, how do you like it?

**[07:01]** ---

Good right?

**[07:16]** ---

Oh!

**[07:17]** ---

You're a little later than usual today, Momo.

**[07:23]** ---

Oh my. Welcome.

**[07:24]** ---

There's lots here, so everyone  
eat together, all right?

**[07:29]** ---

So, this is ham and rice?

**[07:31]** ---

Please, help yourselves.

**[07:32]** ---

Thank you for the food!

**[07:37]** ---

Nora, you know about ham, right?

**[07:39]** ---

Yeah, I guess.

**[07:44]** ---

I'm starting to get full!

**[07:46]** ---

Yeah, me too.

**[07:47]** ---

I'm not done yet!

**[07:53]** ---

Kuro, do we really have to go through here?

**[07:55]** ---

It's quicker to get to my  
place if we go through here.

**[08:12]** ---

I wonder if I can do it like Kuro does...

**[08:32]** ---

Okay...

**[08:36]** ---

Oh, I can't!

**[08:54]** ---

And who are you?

**[08:57]** ---

H-Huh?

**[08:59]** ---

Hup!

**[09:02]** ---

Again?

**[09:04]** ---

Huh? Where'd they go?

**[09:08]** ---

Thanks, Gon!

**[09:22]** ---

Everyone! The ladder!

**[09:28]** ---

Think you're getting away?

**[09:30]** ---

You little—!

**[09:33]** ---

Huh? Huh?

**[09:35]** ---

You're kidding!

**[09:45]** ---

Oh dear...

**SIGN** 3rd Street

Convenience Store

**[09:47]** ---

For coming home running...

**[09:49]** ---

you're a little later than usual.

**[09:55]** ---

Everyone's eating together today, Tama?

**[09:58]** ---

Here. An extra-large serving!

**[10:15]** ---

Okay. Wait just a minute.

**[10:27]** ---

Sorry to keep you waiting!

**[10:30]** ---

That's amazing!

**[10:32]** ---

I'm so full!

**[10:34]** ---

I can't eat Nora's food.

**[10:36]** ---

Yeah. It's a shame though...

**[10:41]** ---

Nora's food's the best of them all, right?

**[10:46]** ---

Not really...

**[10:47]** ---

All of your meals are the best.

**[10:50]** ---

Why?

**[11:08]** ---

All of your meals...

**[11:09]** ---

have a charm mine doesn't.

**[11:14]** ---

Hup.

**[11:40]** ---

Takeshi? Tama!

**[11:43]** ---

Dinner's ready!

**[11:44]** ---

Okay!

**[11:48]** ---

*This is...*

**[11:49]** ---

*where Tama and I live - Third Street.*

**SIGN** Tama the New Student

**[11:59]** ---

*"Tama the new student!"*

**[12:46]** ---

Huh?

**[12:52]** ---

What?

**[13:19] (Flashback)** ---

You shouldn't play with my backpack!

**[13:24]** ---

This is a problem...

**[13:25]** ---

What's wrong, Takeshi-kun?

Did you forget something?

**[13:27]** ---

N-No! It's nothing!

**[13:33]** ---

Oh! How cute! A cat!

**[13:36]** ---

What?

**[13:37]** ---

Huh?

**[13:38]** ---

Show me! Show me!

**[13:39]** ---

It's so cute!

**[13:41]** ---

You think it's okay to bring a cat here?

**[13:43]** ---

What are you going to do about this, Tama?

**[13:45]** ---

The teacher's coming!

**[13:47]** ---

Be good!

**[13:49]** ---

Tama!

**[13:58]** ---

It's the teacher!

**[13:59]** ---

What's this? What's all the fuss?

**[14:03]** ---

Okamoto!

**[14:04]** ---

Yes, sir!

**SIGN** Today begins a new semester.

Let's reach our goals!!

**[14:54]** ---

Huh?

**[14:55]** ---

Hey now, how did you get in here?

**[15:01]** ---

Hey, wait!

**[15:09]** ---

You there!

**[15:10]** ---

Wait!

**[15:13]** ---

You there!

**[15:22]** ---

Hello.

**[15:57]** ---

Come now...

**[15:58]** ---

You shouldn't be here. Go play outside. Outsi—!

**[16:06]** ---

Watch out!

**[16:29]** ---

Just around that corner...

**[16:31]** ---

is a room for drawing and crafts.

**[16:33]** ---

Teacher, a cat!

**[16:34]** ---

What?

**[16:35]** ---

Oh my!

**[17:19]** ---

Someone's crying.

**[17:35]** ---

Huh?

**[17:37]** ---

A cat?

**[17:47]** ---

Where is my classroom?

**[17:53]** ---

Where are you going?

**[18:19]** ---

This isn't a classroom.

**SIGN** Nurse's Office

**[18:33]** ---

Take care.

**[18:38]** ---

Oh! What's wrong?

**[19:09]** ---

It seems many of you believe  
you're bad at fractions, but...

**[19:13]** ---

they aren't difficult at all!

**[19:16]** ---

If you look carefully and evaluate...

**[19:18]** ---

you'll see numbers above and  
below a single horizontal line.

**[19:22]** ---

More precisely, they are positive integers.

**[19:25]** ---

They are simply symbols.

**[19:27]** ---

There is nothing to be afraid of.

**[19:30]** ---

This single horizontal line...

**[19:32]** ---

Above this line is the numerator...

**[19:36]** ---

and below is the denominator.

**[19:38]** ---

In this case...

**[19:43]** ---

Oh dear.

**[19:49]** ---

Let's see...

**[19:51]** ---

In this case...

**[19:52]** ---

The denominator is 7 and the numerator is 4...

**[19:56]** ---

Huh?

**[20:13]** ---

Oh! It's Takeshi-kun!

**[20:17]** ---

Yes, sir.

**[20:18]** ---

When speaking of flowers that bloom in spring...

**[20:20]** ---

cherry blossoms quickly come to mind.

**[20:23]** ---

Among the types of cherry blossoms,

**[20:24]** ---

the somei-yoshino variety is well-known, but

**[20:27]** ---

there are others such as the miyama-zakura,

**[20:29]** ---

oshima-zakura,

**[20:31]** ---

oyama-zakura,

**[20:33]** ---

and botan-zakura. There are many varieties.

**[20:34]** ---

Tama! The teacher's going to see you!

**[20:36]** ---

It is believed that the number of varieties increased during the Edo period...

**[20:42]** ---

These varieties created in the Edo era...

**[20:44]** ---

let's take a look at them now.

**[20:44]** ---

Quiet down!

**[20:47]** ---

There you will see things you cannot see now,

**[20:50]** ---

all of them legendary blooms,

**[20:52]** ---

and all of them splendid cherry blossoms.

**[20:56]** ---

Among them...

**[21:03]** ---

Run, Tama!

**[21:07]** ---

Are you a first-year here?

**[21:09]** ---

Yes!

**[21:10]** ---

Did you get lost here at school?

**[21:12]** ---

Yes!

**[21:14]** ---

Okay! I'm glad to see you so energetic!

**[21:16]** ---

I'll take you to your teacher.

**[21:20]** ---

Study on your own until I get back!

**[21:27]** ---

Where have you been?

**SIGN** Third Street Elementary

**[22:09]** ---

*After Tama raced out of the classroom,*

**[22:12]** ---

*I was so worried*

**[22:13]** ---

*nothing the teacher said stayed in my brain.*

**[22:17]** ---

*Tama was probably relaxing and  
looking at cherry blossoms.*

---

Revision #1

Created 2024-02-14 04:16:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-14 04:16:44 UTC by whimsee